SII 13.335: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 335. (A.R. No. 696 of 1909.) TIRUNEḌUṅGAḶAM, LALGUDI TALUK, TRICHINOPOLY DISTRICT. ON THREE FRAGMENTS OF STONE BUILT INTO THE WALL OF A MAṆḌAPA, NEḌUṅGAḶANĀTHASVĀMIN TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0335

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0335.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription on one of the fragments seems to belong to Āditya I and refers to a previous gift of 60 *paḷaṅkāśu* made by **Pāṇḍya Varaguṇa-Mahā[rāja]** for burning a lamp in the temple. This had been entrusted to the *sabhā* who, it is stated, now endowed a land tax-free for that amount.

The donor Varaguṇa is evidently the Pāṇḍya king who came to the throne in A.D. 862 and who fought a battle at Śrīpurambiyam with Pallava Aparājita and was defeated by him (*S.I.I.* III. p. 449). It is known that Aparājita was himself overthrown later on by Āditya I (ibid. p. 386).

The third fragment mentions [Madi]raikoṇḍa Parakēsari, i.e., Parāntaka I.

Edition

On the first fragment.

〈A1〉 **svasti śrī** [||] kovirā**ja**ke**sa**ripa**nma**ṟku yāṇṭu [4+]〈A2〉 ttu **sabhai**yom miceṅk-iḷināṭṭu veṇṇāyi [4+]〈A3〉 l Eṅkaḷūr **mahāde**varkku pāṇṭiyaṉār vara**guṇa**m**ahā** [4+]〈A4〉 [2+] rārvacamum tiruviḷakkukku vaicca ney nicata [4+]〈A5〉 vvaṟupatu paḷaṅkācilum **sabhai**yom vaca(m) [4+]〈A6〉 ṅka ḷaṭṭuvatāy muṉ kalmel veṭṭikiṭakkum [.]e [4+]〈A7〉 ṅkaḷ **sabhai** nilattai Iṟaiyiliyāka viṟṟukkuṭu [4+]

On another fragment.

〈B1〉 **de**varkkuc cūralūrc cūralūrk kiḻa [4+]〈B2〉 vantaveḷāṉeṉ vaitta tiruno [4+]〈B3〉 toṇṇūṟu Ivai koṭamaṉ [4+]〈B4〉 l viḷakkum kāṭaṉ cen〈ta〉num tampi [4+]〈B5〉 nūṟu koṇṭu Ine〈y〉 Aṭṭakkaṭavar [4+]

On the third fragment near the above.

〈C1〉 [2+] kkotukulapaṭṭa [2+]〈C2〉 rai koṇṭa koppa [2+]〈C3〉 (U)ṭaiyāṉ vayiraṉ [2+]〈C4〉 [1+] ṉṉeṉ tiruneṭuṅ [2+]〈C5〉 ṭṭai mācimutallā [2+]〈C6〉 ru veṭṭuvaṉnum pa [2+]〈C7〉 ṇṇum Innālva [2+]〈C8〉 malu Iravum pakalum [2+]〈C9〉 [5+] ḷḷi [1+]

Bibliography

Digital edition of SII 13.335 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Page 177, item 335.